



Informazioni sul Servizio Sanitario

Italian

JUSTICE HEALTH
STATEWIDE SERVICE

NSW  **HEALTH**

Justice Health fornisce assistenza sanitaria a uomini, donne e giovani detenuti nelle carceri, negli istituti penali minorili, in alcuni posti di polizia e complessi giudiziari del New South Wales, oltre che in ambito comunitario. Nel carcere di Junee i servizi sanitari sono gestiti da un'azienda privata.

Justice Health fa parte di NSW Health, il sistema sanitario del NSW, in collaborazione col Dipartimento di Giustizia minorile.

Il nostro fine è di fornire un'assistenza sanitaria di alta qualità nell'ambito del sistema di giustizia penale del NSW.

I NOSTRI SERVIZI

- Tutti i nuovi detenuti saranno sottoposti ad un controllo medico completo all'arrivo
- Durante la detenzione il detenuto può richiedere, in qualunque momento, di potersi recare al centro sanitario per far sì che un problema di salute venga accertato e curato
- Alcuni servizi non sono disponibili in tutti i centri penitenziari, nel qual caso ci rivolgiamo ad un altro centro.

Assistenza sanitaria di base incluso...

- Servizio infermieristico; medico generico; farmacia; optometria; raggi x; servizi di fisioterapia

Servizi di igiene mentale incluso ...

- Una linea telefonica amica dedicata ai problemi di igiene mentale 24 ore al giorno (1800 222 427)

Servizi di salute pubblica/sexuale incluso ...

- Test e gestione delle malattie virali trasmesse per via sanguigna, quali l'epatite C e B, Hiv; vaccinazione

Servizi odontoiatrici ...

- Assistenza odontoiatrica di emergenza e ordinaria

Servizi concernenti l'alcol e le droghe incluso ...

- Gestione di individui in sindrome di astinenza/disintossicazione; giudizio relativo ai programmi basati su metadone e buprenorfina

Servizi sanitari per gli aborigeni, incluso ...

- Il programma di salute vascolare per gli aborigeni

Servizi dedicati alla salute della donna, incluso ...

- Problemi di salute femminile, compresa la salute sessuale.

LE NOSTRE RESPONSABILITÀ

Ci impegnamo a ...

- Rispettare la vostra cultura, le vostre abitudini e credenze religiose e spirituali
- Trattare ciascuno di voi come individuo, osservandone i bisogni fisici, culturali e linguistici
- Tratarvi con dignità, rispetto e cortesia
- Fornirvi un'assistenza sicura e idonea
- Mettervi al corrente e coinvolgervi nella cura e nell'assistenza che vi riguardano
- Informarvi su altri trattamenti disponibili
- Disporre di un sistema che vi permetta di farci sapere come pensate che si possa migliorare il servizio
- Mettere a vostra disposizione un interprete per la spiegazione di un trattamento, se necessario.

LE VOSTRE RESPONSABILITÀ

Da parte vostra dovrete ...

- Informare il personale sanitario di tutte le precedenti patologie e trattamenti, come, ad esempio, i farmaci (pillole) di cui abbiate fatto uso, incluso quelli che state assumendo, sia prescritti o meno dal medico
- Tener presente che il personale infermieristico si occupa di molta gente. Cercate di essere pazienti. Un comportamento fisico o verbale aggressivo nei confronti del personale sanitario è inaccettabile
- Avere cura della salute mantenendovi informati. In caso di dubbi chiedete spiegazioni più esaurienti
- Seguire la cura nel modo in cui vi viene prescritta dal medico o dal personale sanitario
- Rispettare gli appuntamenti. Il centro sanitario è molto occupato. Se avete bisogno di effettuare una cancellazione, informatene il centro anticipatamente. Qualcun altro può prendere il vostro posto
- Informare il personale se non siete soddisfatti della cura o se volete interromperla
- Informare il personale se siete soddisfatti della cura e dell'assistenza.

DOMANDE FREQUENTI?

D: Cosa debbo fare se ho un problema di salute?

Se avete un problema di salute o siete preoccupati per un amico, chiedete ai funzionari di mettere il vostro nome sulla lista degli appuntamenti medici.

All'arrivo al centro sanitario vi riceverà di solito un infermiere, il quale vi farà delle domande per accertare la natura dei problemi che accusate.

D: E se avessi bisogno di medicine?

Alcuni farmaci liberamente disponibili nella società, nel centro si ottengono solo con prescrizione medica.

Nei centri per adulti:

- Ciascun centro sanitario ha un orario in cui vengono dispensate le medicine. Voi stessi siete responsabili di trovarvi al centro durante tale orario per avere le medicine.
- Le medicine vengono consegnate solo dopo che la persona ha mostrato il proprio documento di identità.

Niente documento = niente medicine

Ci sono farmaci che possono essere assunti solo sotto il controllo di un infermiere che ve li porterà in cella dopo l'ora di chiusura. Vengono denominati farmaci sorvegliati.

D: E se avessi bisogno di un medico?

L'infermiere effettuerà un controllo medico e fornirà le cure necessarie oltre a fissarvi (ma non sempre) un appuntamento con il medico.

Il vostro nome verrà messo sulla lista degli appuntamenti medici di modo che la visita abbia luogo quanto prima possibile, in base alla gravità del problema.

In alcuni centri in cui il medico è disponibile solo una volta o due la settimana o la quindicina, dovrete probabilmente attendere. I casi più urgenti o gravi avranno la precedenza.

DOMANDE FREQUENTI?

D: E se avessi bisogno dello specialista?

Se il medico pensa che abbiate bisogno di consultare uno specialista, vi verrà fissato un appuntamento. Il vostro nome verrà messo sulla lista di attesa sanitaria del NSW.

L'appuntamento più prossimo potrebbe comportare un'attesa di vari mesi, dopodiché dovrete recarvi a Sydney.

D: E se avessi un problema ai denti?

Se si tratta di un mal di denti, contattate la Oral Health Hotline, la linea diretta per i problemi di igiene orale. Non scoraggiatevi se è occupata, è una linea molto richiesta.

Quando vi rispondono vi saranno fatte delle domande e quindi vi verrà dato un ordine di precedenza basato sulla necessità.

Vi verrà fissato un appuntamento col dentista nel vostro centro sanitario. Ricordate, però, che altri, con problemi dentali più seri, avranno certamente la precedenza.

Il dentista effettuerà un controllo, cui, se necessario, farà seguito un trattamento.

D: E se avessi bisogno della dentiera?

Le dentiere sono fornite solo a coloro che scontano un pena *non-parole* di tre anni (o più).

Chi ne ha diritto deve poi ottenerne il permesso. Potrebbero poi volerci un paio di visite dentistiche per estrarre i denti che rimangono e adattare la dentiera.

I denti falsi singoli sono classificati come procedura cosmetica non approvata. Chi vuole questo tipo di dentiera dovrà pagarlo personalmente.

D: E se avessi bisogno di occhiali?

Parlatene con il personale sanitario. Gli occhiali verranno forniti gratis se ritenuti clinicamente necessari dall'oculista o dall'ottico.

DOMANDE FREQUENTI?

D: E se fosse l'epatite C a preoccuparmi?

Se è l'epatite C o un altro virus a causare preoccupazioni, dovrete recarvi al centro sanitario per parlarne con il personale infermieristico. I vostri dati verranno probabilmente inoltrati agli infermieri del sistema sanitario pubblico per altri accertamenti. Oppure chiamate la Hep C Helpline, la infoline dedicata al problema dell'epatite C (numero 3 della Common Auto Dial List).

D: Come posso inserirmi nel programma Metadone/ Buprenorfina?

L'inserimento in entrambi i programmi prevede che ne parliate prima con un infermiere.

D: E se avessi bisogno di uno psicologo?

Se desiderate consultare uno psicologo o un assistente sociale, fatelo sapere ad un funzionario dei Servizi correzionali o di Giustizia minorile.

D: E le scarpe?

Nei centri per adulti le scarpe vengono fornite dal Dipartimento dei servizi correzionali. Bisogna compilare un *bluey* (il modulo per i detenuti) e consegnarlo ad un funzionario della propria sezione perché sia POSSIBILE indossare le proprie. Chi possiede speciali calzature o soles ortopediche dovrà fornirne la conferma del medico che le ha prescritte. Se vi trovate in questa situazione, parlatene con il personale infermieristico.

D: E se il letto mi fa male alla schiena?

Rivolgetevi al responsabile della vostra sezione o di quella minorile. Se il problema non si risolve, parlatene con un infermiere.

D: E se avessi bisogno di una dieta speciale?

I pasti vengono forniti dal Dipartimento dei servizi correzionali (DCS) agli adulti, o dal Dipartimento Giustizia minorile (DJJ) ai minori. Chi, per ragioni di salute, ha bisogno di una dieta speciale, dovrà parlarne con il personale infermieristico.

I NOSTRI OBBLIGHI DI RISERVATEZZA

Justice Health si impegna a proteggere la riservatezza delle informazioni sanitarie. Il nostro personale è obbligato per legge a mantenere segrete tali informazioni.

Informazioni sulla vostra salute

- Attingiamo informazioni sulla vostra salute in modo da potervi fornire cure e consigli. Qualora sia possibile otteniamo queste informazioni direttamente da voi.
- A volte è necessario contattare altri professionisti sanitari cui vi siate rivolti in passato.

Sicurezza dei vostri dati sanitari

- Ciascuno dispone di una cartella clinica cartacea, ma, in aggiunta, parte dei dati medici possono essere memorizzati elettronicamente in modo sicuro.
- Seguiamo regole e linee di condotta severe per far sì che le informazioni sanitarie rimangano riservate.

Uso e divulgazione dei dati sanitari

- Rilasciamo informazioni su di voi ad altri enti per permettere che vi vengano forniti servizi sanitari, ad esempio:
 - Ad altri ospedali o specialisti che vi hanno in cura, incluso il vostro medico generico e il servizio di ambulanza
 - Per il rilascio di test, raggi-x, ecc.
 - A studenti e altro personale a scopo di formazione professionale
 - A terzi autorizzati per prevenire un pericolo grave ed imminente alla vita, salute o benessere di qualcuno
 - Per gestire richieste legali
 - A scopi di programmazione e gestione finanziaria

RISERVATEZZA ...

- Se *non* volete che raccogliamo, utilizziamo o divulghiamo certe informazioni sul vostro conto, fatecelo sapere e discuteremo assieme le conseguenze che ciò può avere sulla vostra cura.
- La legge permette o prevede pure che dati medici sul vostro conto vengano divulgati ad altri terzi, ad esempio:
 - Ad enti governativi federali e statali a scopi informativi come, ad esempio, per notificare una malattia da dichiarare alla Sanità
 - Per progetti di ricerca sottoposti a rigide regole e procedure di approvazione
 - Ad altri, come la polizia, se le informazioni che ci date riguardano un reato grave
 - Per obbedire ad un'ingiunzione se i vostri dati personali sono richiesti come prova in tribunale.
- Chiederemo il vostro consenso prima di utilizzare le informazioni su di voi per qualunque altro fine.

I vostri dati sanitari e il Dipartimento dei Servizi Correzionali/ Dipartimento di Giustizia Minorile

- La vostra cartella clinica è riservata e non può essere esaminata da funzionari dei Servizi correzionali o di Giustizia minorile.
- Justice Health ha l'obbligo di fornire certe informazioni al Dipartimento dei servizi correzionali e al Dipartimento di Giustizia minorile per assicurarsi che i carcerati/ detenuti "a rischio" siano protetti.

RISERVATEZZA ...

Accesso alle informazioni sanitarie

- Potete richiedere di avere accesso alle informazioni che vi riguardano, inclusa la cartella clinica in possesso di Justice Health. Vi si richiederà di presentare richiesta per iscritto e, chi ne desidera una copia, dovrà pagare una tassa
- L'accesso alle proprie informazioni può essere rifiutato in circostanze speciali, ad esempio, se ciò comportasse un rischio per voi o per altri
- Se pensate che le informazioni in nostro possesso siano incorrette, fatecelo sapere. Provvederemo a correggerle o ad annotare la cartella
- Le richieste di accesso alle cartelle mediche debbono essere indirizzate a:

**Joint Records Centre
Silverwater Correctional Complex
Holker Street
Silverwater NSW 2128.**



**Per informazioni sulla riservatezza
delle informazioni, rivolgetevi al
Nursing Unit Manager o scrivete a:
Privacy Contact Officer
Justice Health
PO Box 150
Matrville NSW 2036.**

QUALSIASI PROBLEMA ABBIATE ...

Ve ne potete lamentare se vi sembra che vi siano stati negati dei diritti o siate stati male assistiti.

Per prima cosa richiedete di parlare con il Nursing Unit Manager del centro sanitario locale.

Se non siete soddisfatti del risultato, potete **scrivere** al seguente indirizzo e faremo tutto il possibile per aiutarvi:

**Chief Executive
Justice Health
PO Box 150
Matraville NSW 2036**

Altri contatti all'esterno di Justice Health sono disponibili per telefono per mezzo della Common Auto Dial List. Seguite le istruzioni registrate per telefonare a:

- Corrective Services Support Line - Linea di appoggio dei servizi correzionali
- Mental Health Hotline – Linea diretta di igiene mentale
- Hep C Helpline – Linea diretta per l'epatite C
- Oral Health Hotline – Linea diretta di igiene orale
- Health Care Complaints Commission – Commissione per le rimostranze di assistenza sanitaria
- NSW Ombudsman's Office – Difensore civico per il NSW

Please affix local health centre details here

Avery Labels: L7165